

HOW I MADE \$2,000,000 IN THE STOCK MARKET

尼可拉斯·達華斯 Nicolas Darvas —— 著 陳儀 —— 譯

我如何在股市 賺到200萬美元



● 經典紀念版 ●



財經專家**阮慕驊**

Money錢雜誌顧問**林奇芬**

資深翻譯家**羅耀宗**

專業推薦！

★投資史上的經典之作★

用對方法，散戶也能賺大錢！

尼可拉斯·達華斯 (Nicolas Darvas, 1920-1977)

他出生於匈牙利，布達佩斯大學畢業。23歲時（1943年）他為了躲避蘇聯及納粹而離開祖國，後來成為一位名聲響亮的舞蹈家，與舞伴茱莉亞（Julia）的雙人舞蹈在歐洲、美國享有盛名。有一次他的表演酬勞不是現金，而是價值3000美元的加拿大某礦業公司的股票，他因而開始他的股票投資。

他以全新的眼光觀察市場，研究股票操作的要領，自行摸索出「箱形理論」（Box Theory），結果在18個月內淨賺了200萬美元。消息傳開之後，《時代雜誌》對他做了專訪，使他聲名大噪，並將其投資經驗寫成這本書。達華斯另外著有《華爾街傳奇：我的生存之道》（中譯本寰宇出版）、《The Anatomy of Success》、《The Darvas System for Over-The-Counter Profits》、《You Can Still Make It in the Market》等書。他於1977年過世，然而，他的不凡經歷與獨創性的理論，被奉為華爾街的投資傳奇。

陳儀

專業投資公司高階投資主管。曾擔任投信基金經理人、專業投顧之投資研究部主管，擁有十餘年的實際金融投資經驗。曾譯《景氣為什麼會循環》、《金融交易聖經》、《笑傲股市Part 2》、《你不可不知的十大理財錯誤》、《投資理財致富聖經》、《識破財務騙局的第一本書》、《透析財務數字》、《新興市場的新世紀》（獲98年度經濟部中小企業金書獎）、《資本主義的代價》、《大衝撞》等書，譯著甚豐。

HOW I MADE \$2,000,000

IN THE 尼可拉斯·達華斯 Nicolas Darvas 陳儀
STOCK MARKET

我如何在股市 賺到200萬美元

● 經典紀念版 ●



HOW I MADE \$2,000,000 IN THE STOCK MARKET by NICOLAS DARVAS

Copyright © LYLE STUART INC.

This edition arranged with KENSINGTON PUBLISHING CORP through

Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc. Labuan, Malaysia

Traditional Chinese edition copyright © 2010 by EcoTrend Publications,

a division of Cité Publishing Ltd.

All rights reserved

經濟趨勢 63

我如何在股市賺到200萬美元（經典紀念版）

（原書名：一生做對一次投資）

作 者 尼可拉斯·達華斯（Nicolas Darvas）

譯 者 陳 儀

責 任 編 輯 林博華

行 銷 業 務 劉順眾、顏宏紋、李君宜

總 編 輯 林博華

發 行 人 涂玉雲

出 版 經濟新潮社

104台北市民生東路二段141號5樓

電話：(02) 2500-7696 傳真：(02) 2500-1955

經濟新潮社部落格：<http://ecocite.pixnet.net>

發 行 英屬蓋曼群島商家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

台北市中山區民生東路二段141號11樓

客服服務專線：02-25007718；25007719

24小時傳真專線：02-25001990；25001991

服務時間：週一至週五上午09:30-12:00；下午13:30-17:00

劃撥帳號：19863813；戶名：書虫股份有限公司

讀者服務信箱：service@readingclub.com.tw

香港發行所 城邦（香港）出版集團有限公司

香港灣仔駱克道193號東超商業中心1樓

電話：852-25086231 傳真：852-25789337

E-mail: hkcite@biznetvigator.com

馬新發行所 城邦（馬新）出版集團Cite(M) Sdn Bhd

41, Jalan Radin Anum, Bandar Baru Sri Petaling,

57000 Kuala Lumpur, Malaysia

電話：603-90578822 傳真：603-90576622

E-mail: cite@cite.com.my

印 刷 一展彩色製版有限公司

初 版 一 刷 2010年4月6日

二 版 一 刷 2017年11月9日

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

ISBN：978-986-95263-4-0

版權所有・翻印必究

售價：320元

Printed in Taiwan

〈出版緣起〉

我們在商業性、全球化的世界中生活

經濟新潮社編輯部

跨入二十一世紀，放眼這個世界，不能不感到這是「全球化」及「商業力量無遠弗屆」的時代。隨著資訊科技的進步、網路的普及，我們可以輕鬆地和認識或不認識的朋友交流；同時，企業巨人在我們日常生活中所扮演的角色，也是日益重要，甚至不可或缺。

在這樣的背景下，我們可以說，無論是企業或個人，都面臨了巨大的挑戰與無限的機會。

本著「以人為本位，在商業性、全球化的世界中生活」為宗旨，我們成立了「經濟新潮社」，以探索未來的經營管理、經濟趨勢、投資理財為目標，使讀者能更快掌握時代的脈動，抓住最新的趨勢，並在全球化的世界裏，過更人性的生活。

之所以選擇「經營管理—經濟趨勢—投資理財」為主要目標，其實包含了我們的關注：「經營管理」是企業體（或非營利組織）的成長與永續之道；「投資理財」是個人的安身之道；而「經濟趨勢」則是會影響這兩者的變數。綜合來看，可以涵蓋我們所關注的「個人生活」和「組織生活」這兩個面向。

這也可以說明我們命名為「經濟新潮」的緣由——因為經濟狀況變化萬千，最終還是群眾心理的反映，離不開「人」的因素；這也是我們「以人為本位」的初衷。

手機廣告裏有一句名言：「科技始終來自人性。」我們倒期待「商業始終來自人性」，並努力在往後的編輯與出版的過程中實踐。

目錄

推薦序 尋找自己的賺錢魔法／林奇芬 7

推薦序 一張好網子／羅耀宗 11

原出版者序 15

作者前言 19

賭徒時期

第1章 在加拿大的日子 29

信奉基本面的時期

第2章 進入華爾街 47

第3章 我的第一次危機 73

轉而信奉技術面的時期

第4章 發展箱形理論 85

第5章 越洋電報繞著地球跑 103

技術面與基本面並重時期

第6章 小空頭市場期間的領悟 125

第7章 理論開始奏效 137

第8章 我的第一筆五十萬美元 157

第9章 我的第二次危機 171

第10章 二百萬美元順利落袋 185

《時代雜誌》的專訪 201

附錄A 電報 205

附錄B 技術線圖 225

羅瑞拉德 226

迪諾俱樂部 228

艾爾布魯斯 230

環球控制 232

西歐科化學 234

德州儀器 236

飛兆相機 238

詹尼斯無線電 240

附錄C 讀者提問與回答 243

推薦序

尋找自己的賺錢魔法

林奇芬

開始讀《我如何在股市賺到200萬美元》這本書時，我覺得有點驚訝，又有點沉悶。一個舞蹈家卻成為股票投資高手，這個故事本身就夠讓人驚訝了。而書中不斷地提到，他何時以多少錢，買了某支股票，又在何時以多少錢賣出。看著一個又一個陌生的公司與股價，心裡不免覺得很悶。

但是，當我耐著性子看完他的投資過程後，我卻似乎看到另一本投資經典《股票作手回憶錄》的影子。作者都是把自己真實的投資紀錄，一五一十地娓娓道來，讓讀者跟著他的投資經驗，一起走一回。感受他的挫敗、迷惘，也感受他體悟後的興奮，與成功的喜悅。

這個發生在近六十年前的故事，到今天仍然可以讓股票族參考，可見，賺錢的方法只要是對的，可以跨越時空歷久

彌新。雖然用今天的眼光來看，作者達華斯要營業員每天發電報告訴他股票報價的方式，和今天我們拿個智慧手機就可以掌握全球股價來看，真的是恍如隔世。但是，和股市保持一點距離，尋找強勢股、嚴謹遵守停損點，這些投資紀律則是成為股票投資高手，永遠不變的金律。

作者在初嘗投資市場水溫之際，也跟所有追高殺低的投資人一樣，頻繁進出、亂買一通。但後來他體會，要基本面與技術面並重，也就是先從投資刊物中尋找幾檔基本面看來不錯的目標。接下來就是耐心觀察，看哪一檔股票的股價出現「飆股」特質，就可以積極持有。

作者獨創的「股價箱子」投資術，從現在的眼光來看，就像是K線圖再搭配移動平均線，來觀察股價的波動區間，突破就繼續持有，跌破某個區間就停損出場。我個人覺得這是個簡單有效的投資策略，但是，投資人能不能切實執行，其實關鍵點是自己的心理面。

書中作者提到，嚐到投資勝利滋味後，有一度因為拜訪營業員，迷上了到證券號子交易的氣氛，結果那段時間讓他產生盲目的從眾投資行為，反而造成大虧損。還好後來他即時撤退，回到遠離市場讓自己冷靜判斷的投資模式，才又再

創投資佳績。所以，和股市保持一點距離，不斷地研究、尋找自己獨特的投資模式，這是我讀完這本書後的另一個體悟。

(本文作者曾擔任Money錢雜誌社長、Smart智富月刊社長、總編輯，長期從事理財知識普及化推廣。在鉅亨網部落新世界、基智網理財達人部落格、雅虎奇摩理財專家專欄、網路家庭基金名家專欄均有專欄寫作。現為Money錢雜誌顧問，理財作家，著有《治富：社長的理財私筆記》等書。)

推薦序

一張好網子

羅耀宗

一個有趣的人，過了有趣的一生，賺到有趣的錢，寫了一本有趣的書。

這是一個典型的投機客在錯誤中跌跌撞撞，摸索成長的故事。從只知道股票是「會漲也會跌的東西」，到一次「新手的好運」，開始懷疑是不是錯過人生最美好的事物，而一頭栽進股市，放手一賭。

他四處打聽「明牌」，以為一切會像第一次甜美的意外那麼容易。事實不然，他錯了，也賠了。

又因一次意外，他發現到基本面的重要，於是每晚耗上幾個小時，鑽研數百家企業的財務報表，然後仔細閱讀評等機構發表的報告，以求迅速了解各家企業的相對基本面優劣。

他決定購買漲勢比大盤強的產業股群中，基本面最好的

個股。不再聽信別人的小道消息，自己用功做功課，運用科學方法研究買進股票，應該沒錯吧？可是，這也賠了，而在危急之際救他一命的，竟是他完全一無所知，只是「看起來好像即將上漲」的一檔股票。

於是，他踏進技術面分析的領域——完全根據股票在市場上的行為而買賣——因為他認為技術面走勢包含的資訊比基本面要廣；所有的資訊，一定反映在價格走勢和成交量上。所以他捨棄基本面，只買突然綻現技術面強勢的股票。

這一招也不是完全靈光。買進的技術面強勢股，可能急轉直下，等到賣出，又開始上漲。也就是，進出場時機不對。潛心研究，他進而發現股價亂中有序的「箱形」走勢，並且靠它賺進可觀的利潤。他也在本書明確指點務實可行的一般性做法，告訴我們買點和賣點各在箱形的哪個位置。

經過市場的進一步磨練，他重新發現，個股的價格走勢畢竟受到基本面強弱勢的牽引。「如果一匹馬會贏，牠就是會贏，即便有成千上萬個觀眾為另一匹馬加油，牠一樣會贏」。所以他的操作手法回歸技術面和基本面並重，一直到操作生涯結束。

但是世界上沒有萬無一失的理論。他相信，即使是賺錢的理論，執行時必有一半的時候是錯的。沒有人是先知。市場

沒有什麼是不可能的事。再怎麼費心鑽研，總有人算不如天算的時候。這時，就要遵循股市那句老話：「斷然認賠停損」（cut loss short）。

他利用移動停損的觀念，在股價上漲時，亦步亦趨地設定出場點。只要股價不跌到這一點，就不去動它。於是，利潤沒有上限，實現了做對那一半「讓利潤源源滾進」（let profit run）的成果；反之，一遇跌幅到達某種程度，二話不說，拔腿走人，因而限制住做錯那一半的虧損。

股市本就充滿驚奇。想要獲利，不能單靠運氣，也不能單靠努力。賠小賺大，立於不敗之地，贏面當然居多。

我在筆譯生涯之初認識達華斯，譯過他寫的《華爾街傳奇——我的生存之道》（*Wall Street: The Other Las Vegas*；寰宇出版公司發行）。大約那個時候，我也曾混進股票市場當「賭徒」，卻在發生虧損之後，做成結論：「不是那塊料。」於是黯然引退，專心筆耕，少碰股票。

而今翻閱這本書的「作者前言」，讀到一位讀者對達華斯說，「你雖然在股票市場賺了二百萬美元，但在出版業，你可能連兩分錢都賺不到」，聞之大驚。如果我在下賭虧損之後，能有達華斯不屈不撓的毅力，鍥而不捨研究自己的錯誤和設法改進，也許今天就不必為他的書寫推薦序了。

翻譯《葛拉漢的左腦巴菲特的右手：竄出渾沌市場的投資智慧》（*How to think like Benjamin Graham and invest like Warren Buffett*；美商麥格羅·希爾公司發行）一書，曾經譯到這麼一句話：「努力抓蝴蝶的人不能只靠運氣，必須有一張好網子才行。」

成長的關鍵，在於懂得從錯誤中學習，更好的是從別人的錯誤中學習。達華斯把他在股市浮沉而終致投機成功的經驗寫成一本書，給了一張好網子，剩下的，就等你自行摸索如何揮舞。

（本文作者為資深翻譯家，曾獲時報出版公司「白金翻譯家」獎。所著《Google：Google成功的七堂課》獲中華民國經濟部中小企業處金書獎。現為財金與商業專業自由文字工作者。設有「智慧語錄」部落格<http://allinonesentence.blogspot.com/>）

原出版者序

《我如何在股市賺到200萬美元》是美國股市投資的一本經典名著。

大多數股市投資的經典都是在過去五十年或七十五年前出版的，而這一本幾乎可算是當代的書，距今僅大約二十五年左右。

尼克·達華斯是個怪人，他幾乎在各方面都表現傑出，包括設計填字謎題、乒乓球冠軍賽，他更是全世界最高薪的表演廳舞者。

尼克一點都不怕自己太過與眾不同。他敏銳的心靈從不曾停止思考。他曾在紐約廣場飯店的酒吧裏問我某個問題，兩個星期後，我在巴黎的喬治酒店（George V）和他碰頭，一起喝杯小酒，他自己回答了這個問題。過了四個星期，他又在蒙地卡羅的巴黎飯店進一步詳細說明他的答案。半年之後，在里約熱內盧的萊姆宮廷飯店（Leme Palace Hotel）前的科巴卡巴納（Copacabana）海灘做日光浴時，他又繼續談

起那個話題。

我記得有一次，我和內人以及作曲家迪克·曼寧（Dick Manning）伉儷一起在捷克布拉格市某一間典型的「第一流」寒酸飯店的某個房間裏，突然間電話響起。我敢打賭當時沒有人知道我們住在哪裏，包括我在紐約的祕書——但達華斯卻找到了我。

他找我究竟是為了什麼十萬火急的事？原來，尼克要我聽聽他對當時即將出版的《華爾街傳奇》（*Wall Street: The Other Las Vegas*）一書的書衣顏色的想法。

我非常高興能再度出版這本書，因為一直都有人很想擁有這本書。書上所寫的股票市場觀點既坦率又辛辣，所有在華爾街大賭場裏面「賭博」的人，當然應該要擁有這本書。

我要和你分享一個不為人知的有趣訊息。《我如何在股市賺到200萬美元》熱賣後，《霸榮》（*Barron's*）雜誌的發行量增加了一倍。《霸榮》雜誌欠達華斯一個大人情。不過，《霸榮》表達感謝的方式卻極其怪異！它和其他許多財經雜誌及報紙一樣，低調封殺了《華爾街傳奇》一書有關的所有廣告宣傳，因為這本書揭露了營業員和「情報販子」（譯注：指財經分析師之類的人）的醜態，而這些人正好是該雜

誌的忠實廣告主。這些平面媒體不僅不願意讓我們這本書刊登付費廣告，更不允許它的任何新聞專欄或評論提及這本書！

打從我年紀輕輕擔任報社記者時，就已經懂得「吃人的嘴軟」這個諺語的道理。

但打壓活動卻幾乎是全面性的。《新聞週刊》原本敲定一場訪問，結果，訪問被取消。《時代》雜誌本來要求我們提供一張達華斯的照片，希望把它附在一篇報導上，不過，這篇報導完全言之無物，內容巧妙地避開所有和本書主題有關的一切。

《華爾街傳奇》那本書拆穿了華爾街浮誇的外表，摧毀了很多騙人的假象，所有讀過那本書的人對股票、營業員或財經快訊的觀感全都為之翻盤。如果這本書重新發行的成績不錯，也許我們也會考慮重新出版那本書。

現在你手上拿著的不僅是這本第一本劇烈改變顧客對他們的營業員與券商的觀感的書。

讀過以後，你就會知道為什麼。吸收這本書的精髓後，你未來的股票操作態度將變得更加成熟與精進。

李爾·史都華 (Lyle Stuart)

新澤西州李堡市，一九八六年三月

作者前言

那時，我正在甘迺迪國際機場極具現代感的電話亭裏。查理·史坦（Charlie Stein）就站在幾英尺外，和一個美女攀談著。

查理是羅德哈德威克公司（Lord Hardwick Corporation）的總裁。他的身邊總是不乏美女相伴，而且，他好像特別喜歡把我引薦給這些美女認識，看著他讚美我的方式，好像他因為認識我而變得更加舉足輕重似的！

平常這種高人一等的恭維對我並沒有特別的好處，不過，今天可不一樣。因為我們所有人都沒有看見在場的另一個隱形「美女」，她就站在我們旁邊。姑且稱她為財富女神或機遇女爵好了。

於是，我第一次覺得查理利用我是對我有幫助的。因為這次的恭維促成了這本書的重新發行。